



UŽITEČNÁ SLOVA

ПОЛЕЗНЫЕ СЛОВА

Pobočka knihovny	Филиал библиотеки
Roční registrační poplatek	Годовой регистрационный взнос
Čtenářský průkaz	Читательский билет
Fyzický průkaz	Физический билет
Virtuální průkaz	Виртуальный билет
Vypůjčky	Выдача на дом
Přepůjčení	Повторная выдача на дом
Pokuta	Штраф
Zpozděné	Штраф за просрочку
Rezervace	Бронирование
Katalog	Каталог
Knihovník/ice	Библиотекарь
Záloha na placení, peněžní záloha	Предоплата, аванс наличными
Přezdívka	Псевдоним
Ručitel	Поручитель
Kauce	Залог
Samoobslužný provoz/samoobslužné zařízení (selfcheck)	Работа в режиме самообслуживания/устройство самообслуживания (selfcheck)
Truhlářská dílna (DOK16)	Столярная мастерская (DOK16)
Klubovna/studijní místo	Помещение клуба/аудитория
Akce/workshop/přednáška/promítání filmu	Мероприятие/семинар/лекция/кинопоказ

Hledáte informace pro cizince žijící v Praze? Navštivte náš web: / Ищете информацию для иностранцев, проживающих в Праге? Посетите наш сайт: www.newinprague.cz



Komunikační karty najdete také online. / Данные карточки также можно найти в Интернете. www.newinprague.cz/komunikacni-karty



Pokud si nejste jisti, že komunikaci v českém jazyce zvládnete, objednejte se na bezplatné tlumočení (v Praze). / Если вы не уверены, что справитесь с общением на чешском языке, закажите бесплатное сопровождение. <https://metropolev-sech.eu/cs/kontakty/seznam-interkulturnich-pracovniku/>



KOMUNIKAČNÍ KARTY

КОММУНИКАЦИОННЫЕ КАРТОЧКИ

Užitečné fráze pro snadnou komunikaci / Полезные фразы для общения с учреждениями

Městská knihovna
Городская библиотека

Tyto komunikační karty vznikly v rámci projektu „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, který realizuje Integrační Centrum Praha o.p.s. ve spolupráci s Magistrátem hl. m. Prahy. / Коммуникационные карточки были созданы в рамках проекта «В Праге мы дома: Общий путь к интеграции», реализуемого общественно полезной организацией «Интеграционный центр Прага» при содействии мэрии Праги.



Spolufinancováno
Evropskou unií



MINISTERSTVO VNITRA
ČESKÉ REPUBLIKY



INTEGRAČNÍ
CENTRUM
PRAHA



PRAHA
PRAHA
PRAHA
PRAHA

Projekt „V Praze jsme doma: Společná cesta k integraci“, registrační číslo CZ.12.01.02/00/23_010/0000015, je spolufinancován Evropskou unií, z rozpočtu Ministerstva vnitra České republiky a Magistrátu hl. m. Prahy.



CO MŮŽETE ŘÍCT VY: ЧТО ВЫ МОЖЕТЕ СКАЗАТЬ:

Provoz / Работа библиотеки

Jak můžu využívat knihovnu v samoobslužné době?

Как я могу пользоваться библиотекой в часы самообслуживания?

Jaká je otevírací doba knihovny?

В какие часы работает библиотека?

Máte seznam poboček s adresami, kde platí čtenářský průkaz?

Есть ли у вас список филиалов с адресами, где действует читательский билет?

Program / Программа

Jak a kde se můžu přihlásit na workshop/kurz/akci?

Как и где можно зарегистрироваться на семинар/курс/мероприятие?

Kde najdu časopisy/jazykové kurzy/šicí stroje/DVD filmy/hry/dětské oddělení/záchod/bufet/pokladnu/artotéku (reprodukcí)/truhlářskou dílnu/tiché piano/ knihy o ...?

Где найти журналы/языковые курсы/швейные машины/DVD фильмы/игры/детский отдел/туалет/буфет/кассу/артотеку (репродукции)/столярную мастерскую/тихое пианино/книги о ...?

Jdu na workshop/akci, kde najdu místnost, ve které se workshop/akce koná?

Я иду на семинар/мероприятие. Где я найду помещение, в котором будет проходить семинар/мероприятие?

Můžu si rezervovat klubovnu/studovnu/stůl v dílně/hodinu práci na počítači/hodinu hry na tichém klavíru?

Могу ли я забронировать помещение клуба/аудиторию/стол в мастерской/час работы за компьютером/час игры на тихом пианино?

Kde si můžu koupit vstupenku?

Где я могу купить билет?

Důležité informace / Важная информация

Pokud si chcete knihu rezervovat, můžete tak udělat, když se přihlásíte na web knihovny. Je to placená služba a stojí ...

Если вы хотите забронировать книгу, вы можете сделать это, зайдя на сайт библиотеки. Это платная услуга, которая стоит ...

Pokud nemáte povolení k pobytu v Česku, je možné se registrovat po předložení dokladu totožnosti a složení kauce ve výši 1 000 Kč, nebo za přítomnosti ručitele, který splňuje podmínky pro zápis za čtenáře knihovny.

Если у вас нет разрешения на пребывание в Чехии, то зарегистрироваться можно, предъявив документ, удостоверяющий личность, и заплатив залог в размере 1 000 CZK, либо в присутствии поручителя, который соответствует условиям регистрации в качестве читателя библиотеки.

Pokud bylo dosaženo maxima výpůjční doby a už nejde výpůjčku prodloužit online, můžete ji přepůjčit, to znamená, že ji donesete na pobočku knihovny, vrátíte a hned si ji zase půjčíte.

Если максимальное время пользования книгой истекло, и вы больше не можете продлить срок пользования книгой онлайн, вы можете взять её повторно, то есть принести её в филиал библиотеки, вернуть и сразу же взять снова.

Pokud nebudete rok používat účet, tak bude smazán.

Если вы не будете пользоваться аккаунтом в течение года, он будет удалён.

КНИHOVNÍ SLUŽBY БИБЛИОТЕЧНЫЕ УСЛУГИ

**Chtěl/a bych se zaregistrovat v knihovně/
Chtěl/a bych přihlásit své dítě do knihovny,
jak to můžu udělat?**

Я хотел/а бы записаться в библиотеку.
Я хотел/а бы записать своего ребёнка
в библиотеку. Как я могу это сделать?

Vyplňte, prosím, přihlášku.

Заполните, пожалуйста, форму заявки.

Váš doklad totožnosti, prosím.

Ваше удостоверение личности,
пожалуйста.

**Chcete používat pro půjčování knížek
Lítačku/ISIC, nebo si připlatíte za čtenářský
průkaz? Čtenářský průkaz stojí ...**

Хотите использовать карту Lítačka/ISIC,
чтобы брать книги, или хотите приобрести
за дополнительную оплату читательский
билет? Он стоит ...

**Zaplatte, prosím, roční registrační
poplatek.**

Пожалуйста, оплатите ежегодный
регистрационный взнос.

**Katalog ukazuje, že knížka by měla být na
pobočce, ale nemůžu ji najít.**

В каталоге указано, что книга должна быть
в филиале, но я не могу её найти.

Můžu knihu vrátit na jakékoliv pobočce?

Могу ли я вернуть книгу в любом филиале?

**Na kolik dní si můžu vzít knihy domů, aniž
bych zaplatil/a zpozdně?**

На сколько дней я могу брать книги домой,
не платя за просрочку?

Chtěl/a bych zaplatit zpozdně.

Я хочу оплатить штраф за просрочку.

Mohl/a bych si udělat kopii?

Можно ли сделать копию?

**Ztratil/a jsem knížku. Jak bych ji mohl/a
nahradit?**

Я потерял/а книгу. Как я могу её заменить?

**Mohl/a bych využít počítač k přístupu na
internet?**

Могу ли я воспользоваться компьютером
для доступа в Интернет?

**Kde bych mohl/a najít dvojjazyčné texty/
učebnice?**

Где можно найти двуязычные тексты/
учебники?

Jak bych si mohl/a rezervovat knížku?

Как забронировать книгу?

Jak bych mohl/a za rezervaci zaplatit?

Как оплатить бронирование?

**Můžete si dobít kredit kartou, když se
přihlásíte na web knihovny nebo si ho
dobít na pobočce v knihovně.**

Вы можете пополнить свой кредит
с помощью карты, зайдя на сайт
библиотеки, или пополнить кредит
в филиале библиотеки.

Kde si můžu vyzvednout rezervaci?

Где я могу забрать забронированное
издание?

Registrace do knihovny je pro vás zdarma.

Регистрация в библиотеке для вас
бесплатная.

**Tohle je váš PIN, který budete muset
zadávat při půjčování knížek. Je
automaticky nastavený na rok narození.**

Это ваш PIN-код, который вам нужно будет
вводить, когда вы будете брать книги. Он
автоматически устанавливается на год
вашего рождения.

**Tohle jsou vaše přihlašovací údaje pro
přihlášení na web knihovny.**

Это ваши данные для входа на сайт
библиотеки.